

Bimonthly Issued by Yamaha

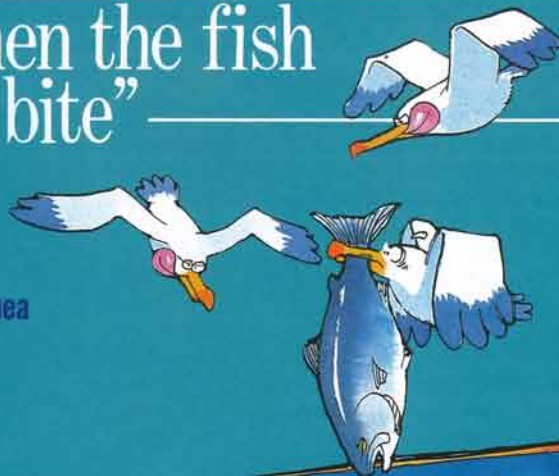
Chantey

1986 No. 29

CHANTEY SPECIAL

Hot times when the fish "come on the bite" ————— Canada

- Powering the nation
—Papua New Guinea
- Fisherman of the year
—St. Vincent
- \$1000 tournament bonus program
—U.S.A.



Fishermen's INN RESORT





Canada

CHANTEY SPECIAL

Yamaha outboards score high marks

LOS FUERABORDAS YAMAHA OBTIENEN ALTOS PREMIOS (Canadá)
HAUT PLACEMENT DES HORS-BORD YAMAHA



One of the first fishing resorts in British Columbia of Canada to use Yamaha outboards was the Fishermen's Inn, located in Shearwater Bay, Bella Bella. This fishing resort is 300 miles north of Vancouver along the inside passage of the west coast. Historically, this area is well known for its large migratory run of salmon.

This year is the second season that Fishermen's Inn has been using 40 and 70hp Yamaha outboards. Fishermen's Inn has accommodations for approx. 400 fishermen and processes 3,200 fish in the 5 months from May to September. This is an unusually large quantity for line-caught salmon. By observing these statistics, it was found that the equipment used here were under heavy usage. Consequently, the staff of Yamaha Motor Canada were anxious to hear what results were being found from the owner of the lodge and interested to see if this lodge owner's findings were similar to those reported in the 1985 issue of Chantey magazine No. 21 concerning Bransons Lodge.



Higher





Uno de los primeros centros recreativos de pesca establecidos en el Estado de Colombia Británica en donde se usaban los motores fuerabordas Yamaha era el Fishermens Inn en la Bahía Shearwater, Bella Bella. Este centro recreativo se localiza a 300 millas al norte de Vancouver, y se llega por una carretera a lo largo de la costa occidental. Esta zona es muy famosa por las migraciones de salmones a gran escala.

Une des plus anciennes stations de pêche de la Colombie Britannique qui ont utilisé des moteurs hors-bord Yamaha a été le Fishermens Inn., situé dans la baie de Shearwater à Bella Bella en Colombie Britannique. Cette station de pêche se trouve à 300 milles au nord de Vancouver, le long du passage interne de la côte occidentale. Du point de vue historique cette région est bien connue à cause de son immense migration de saumons.



performance and better economy

The following is a candid interview with lodge owner, Mr. Craig Widsten, and manager Mr. Rollie Back by Mr. Terry Chliboyko of Yamaha Motor Canada:

Q. Rollie, two years ago, why did you choose Yamaha from all the outboards that were made available for your camp operation?

A. (Mr. Back) Our criteria for a camp operation were very rigid and Yamaha met these criteria.

Q. Craig, could you elaborate?

A. (Mr. Widsten) The outboard of our choice had to be economical in performance, with still enough power to get to the outer waters where the trophy fish are found. We wanted an oil injection type system so that the guides would not get confused mixing oils with partial tanks of gas, etc. And we needed a line of outboards that had reliable starting and were economical in terms of parts usage.

Q. Craig, having formulated these criteria, could you give me more detail about your evaluations? For example, did you realize any clear gains in

economy compared to the outboards that you were using previous to the Yamahas?

A. (Mr. Widsten) We definitely experienced at least a 50% saving in oil. Also, the power combination was better when we started using the Yamaha 40hp motors, so our operation economy and fuel efficiency were definitely better.

Q. Could you be a little more specific as to the actual savings you realized?

A. (Mr. Back) To do a day's fishing with the previous outboard, we would use 2 and 1/4 tanks or 11 and 1/4 gallons of gas. Since we started using Yamaha outboards, fuel consumption has been reduced to 1 and 1/2 tanks or 7 and 1/2 gallons. This is equal to a 33% saving. Actual savings on the gas alone were 17,000 x \$0.33/gallon, which equals \$5,610 for the 1985 season.

Q. Rollie, in the final point of your criteria you mentioned that the outboards had to be reliable and economical in terms of parts usage. How did the Yamaha outboards meet your expectations?

A. (Mr. Back) We've had 95% reliability. Never have we had to tow in a boat. Interesting enough, in the two years we have used Yamaha outboards, we've had no down time. This is an important statistic to us because when a fisherman pays \$300 per day, he expects no disappointments and because we are 300 miles away from any major town, we depend a lot on the durability of our outboards.

We have achieved such good success with Yamaha outboards that we are going to use them for a third season. This, of course, saves us more money on the capital investment of purchasing new outboards.

(Mr. Widsten) In conclusion, I would like to extend a personal invitation to any of your readers, should they be in the area visiting Expo '86, and if they have the time, tell them to give my lodge a call and come up to try some real trophy salmon fishing. Then they can experience the excellence of these Yamaha outboards for themselves. Our reservation number is (604) 270-6204.

50 guests from Oceania

JAPAN

From May 19 to 28, 50 guests visited Japan from Australia and New Zealand. The members of this Japan trip were outboard motor dealers affiliated with Yamaha's Oceanian importers, Yamaha Motor Australia, Annand & Thompson, Pitmans Marine, Sport & Road Development and Moller Marine.

The trip schedule included a visit to Yamaha Motor's home office, a tour of Yamaha's outboard factory, a boat test-ride event and sightseeing excursions to Kyoto and northwest Japan, but one of the real highlights of the trip proved to be a welcome party put on at a Yamaha's leisure facility, Sunza Village on May 23 by the Shinwa-kai, an organization made up of Yamaha's subcontractors for the promotion of closer cooperation. The party featured a lively program of Japanese traditional arts, including performance of koto (Japanese harp), calligraphy, sword demonstration, songs and dances.

For the Shinwa-kai this party had a special meaning. It was their chance to return the hospitality they had received on their friendship study tour to Australia and New Zealand in November of last year.

CINCUENTA VISITAS DE LA OCEANIA EN JAPON

Del día 19 al 28 de mayo de este año tuvimos una visita de Nueva Zelandia y Australia aquí en Japón. Los integrantes de este

tour fueron, en total, cincuenta concesionarios aliados con los importadores Yamaha Motor Australia, Annand & Thompson, Pitmans Marine, Sport & Road Development y Moller Marine, Sport & Road Development y Moller Marine.

Además de visitar nuestra oficina matriz de Yamaha, fábrica de fuerabordas, probar los botes y hacer un tour a Kyoto y al distrito Hokuriku, el grupo gozó de una tarde típica japonesa, el día 23 de mayo, en una fiesta de bienvenida en donde se pudo observar los espectáculos tradicionales del Japón tales como la interpretación de música con harpa japonesa, caligrafía tradicional, danza de espadas, canciones y bailes. Esta última fiesta fue organizada excepcionalmente por los miembros de Shinwakai, una asociación de subcontratistas de la fábrica de fuerabordas Yamaha, como un acto de agradecimiento por la hospitalidad que ellos mismos han sido objeto en la ocasión en que realizaron el viaje a Australia y Nueva Zelandia en noviembre del año pasado.

50 INVITÉS D'Océanie (JAPON)

Du 19 au 28 mai, 50 invités d'Australie et de Nouvelle Zélande ont visité le Japon. Ce sont des concessionnaires des hors-bord Yamaha affiliés aux importateurs Yamaha Motor Australia, Annand & Thompson, Pitmans Marine, Sport & Road Development et Moller Marine.

Pendant leur séjour, on leur a proposé de visiter le siège social Yamaha et une usine de hors-bord de notre marque, d'essayer des canots Yamaha, ainsi que de faire un voyage touristique à Kyôto et dans la région de Hokuriku côtes de la Mer de Japon). De plus, les membres de "Shinwa-kai", club imposé des sous-traitants des usines de hors-bord Yamaha, ont organisé une réunion de bienvenue dans "Sunza Village", centre de palisance dirigé par Yamaha, le 23 mai soir. Ces invités des pays lointains se sont ainsi assistés à des démonstrations d'arts traditionnels du Japon tels que Koto (harpe horizontale à 13 cordes), Shodô (calligraphie), Kenbu (danse avec des épées japonaises), des chansons et des danses populaires.

Les membres de "Shinwa-kai" ont tenu cette réunion spécialement en témoignage de leur reconnaissance envers ces invités qui les ont chaleureusement accueillis lorsqu'ils ont fait une visite amicale dans les pays de ces invités novembre 1985.



The festival of "subienda" (big catch)

COLOMBIA



In Colombia, February is the month when fishermen bring in their biggest profits. The reason for this is that February is the season when the fish which have been living in the marsh regions begin, all at once to move into the Rio Magdalena and the Rio Cauca and swim upstream in search of spawning grounds. So, the fishermen here can not afford to miss this chance to put all their efforts into fishing activities.

Yamaha importer, Eduardo Londoño e Hijos Suc. Ltda. (Eduardoño) takes advantage of this occasion to hold a "festival de subienda" campaign on the rivers of Colombia. With a caravan of vehicles they visit the fishing villages of the region offering free service and maintenance and ensuring full parts supply to local dealers for more effective business results and better response to user needs. This year the campaign included a new aspect, the introduction of the new Yamaha boat J-18. The campaign is full of attractions like music, raffles and movies, giving a festival feeling to the towns and villages it visits along the rivers of the region.

EL FESTIVAL DE LA SUBIENDA (Colombia)

Febrero es el mes más provechoso para los pescadores colombianos, pues todos los peces que se encontraban ocultos hasta entonces en los pantanos de los Ríos Magdalena y Cauca, empiezan a remontar los ríos en esta temporada en busca de lugares adecuados para el desove. Los pescadores, desde luego, nunca pierden esta magnífica oportunidad y se dedican energicamente a la pesca.

Pues bien, el importador de Yamaha en Colombia, Eduardo Londoño e Hijos Suc.

Ltda. (Eduardoño), organiza una campaña llamada "El Festival de Subienda" en las principales riberas de ríos en Colombia en esta temporada. Dicha campaña consiste en formar una caravana para ofrecer gratuitamente los servicios de mantenimiento en diferentes pueblos pesqueros. De la misma manera, los importadores ofrecen suficientes repuestos a los distribuidores en beneficio de los usuarios de los productos Yamaha.

LE FESTIVAL DE LA SUBIENDA (COLOMBIE)

Février est le mois plus productif pour les pêcheurs colombiens, parce que c'est alors que tous les poissons cachés dans les marais de Rio Magdalena et Rio Cauca remontent le fleuve à la recherche d'un lieu favorable pour le frai. Evidemment les pêcheurs ne veulent pas rater cette magnifique occasion et donc ils se dédient à la pêche de toutes leurs forces. C'est justement en cette période là que l'importateur Yamaha en Colombie, Eduardo Londoño et Hijos Suc. Ltda (Eduardoño), organise une campagne sous le titre "Festival de la Subienda" près des principales fleuves de Colombie. Pendant le déroulement de cette campagne, des services d'entretien sont offerts gratuitement dans différents villages de pêche. De même l'importateur offre suffisamment de pièces détachées aux concessionnaires au profit des usagers des produits Yamaha.

Fisherman of the year

ST. VINCENT



"FISHERMAN OF THE YEAR" FITZROY GOODLUCK RECEIVING A 40 HP YAMAHA OUTBOARD ENGINE FROM LADY SUZANNE (PHOTO GIS)

May 5 is designated as Fisherman's Day on the Caribbean island of St. Vincent. On this day professional and sport fishermen gather in great numbers to take part in a variety of fishing contests. With the exception of 1979, these contests have been held every year since 1976, growing in popularity year after year.

This year it was Mr. Fitzroy Goodluck who won the title of "Fisherman of the Year 1986" for his incredible catch totalling over 690 pounds. In addition to the title, he collected \$3,000 in prize money, plus a 40hp Yamaha outboard donated by Yamaha importer, Property Investments Ltd.

EL MEJOR PESCADOR DEL AÑO (ST. VINCENT)

El día 5 de mayo es el "Día de los Pescadores" en St. Vincent del Mar Caribe. En este día se reúnen en una playa tanto los pescadores artesanales como aficionados para asistir al concurso de pesca en diferentes categorías. Este concurso se viene organizando anualmente desde 1976, y sólo una vez ha sido suspendido en el año 1979. Este año fue elegido como el "Mejor Pescador del Año" el Sr. Fitzroy Goodluck, por haber capturado más de 690 libras de pescados. Además del título y aproximadamente 3.000 dólares de premio, le fue premiado un fueraborda de 40 C.V. por el importador Yamaha, Property Investments Ltd.

LE PÊCHEUR DE L'ANNÉE (ST. VINCENT)

A St. Vincent dans le Mer des Antilles a eu lieu le 15 mai "Le Jour des Pêcheurs". Chaque année, beaucoup de pêcheurs expérimentés et d'amateurs de pêche sportive se réunissent sur la plage ce jour, pour prendre part à différentes catégories de compétition de la pêche. Sauf 1977, cette fête est tenue tous les ans avec de plus en plus d'animation.

Comme "le Pêcheur de l'année 1986" a été désigné M. Fitzroy Goodluck avec son excellent résultat de plus de 69 livres. Il n'a emporté non seulement le titre et le prix de 3.000 dollars environ, mais un hors-bord Yamaha de 40CV offert par l'importateur Yamaha Property Investment Ltd.

Powering the nation

PAPUA NEW GUINEA

One of the south Pacific countries having the widest use of outboard motors is Papua New Guinea. Yamaha's importer, Ela Motor, has 12 branch offices spread around the country, from which it operates an extensive sales and service network. In addition, under the unified slogan, "Powering the Nation", the company is involved in a large-scale promotion activities, including radio and newspaper advertisements, magazine ads, participation in events and billboard ads in towns throughout the country. Ela Motor makes a policy of finding every possible opportunity to conduct PR activities for Yamaha outboards directed at the general public, its steady customers and government related agencies. One example of these activities is participation in the

various colorful local festivals of the different regional peoples, and canoe races held by local fishermen. Also, as the people of Papua New Guinea are ardent sports fans, billboards at sports grounds have an especially great effect on them.

"FORTIFICANDO LA NACION" (Papuaasia-Nueva Guinea)

Uno de los países del Pacífico Meridional en donde se ha difundido el uso de los motores fuerabordas es Papuaasia-Nueva Guinea. La Cia. Ela Motor, un importador de Yamaha, tiene en total doce sucursales dentro del país, a través de los cuales ha logrado poner una cadena efectiva de servicios y ventas. En este momento está realizando una activa promoción de venta bajo el lema "Fortificando la Nación", participando en diversos tipos de eventos y dando propagandas por la radio, televisión, periódicos, revistas y letreros en las calles. La Cia Ela Motor trata siempre de hacer propagandas en diversas formas y en diferentes ocasiones para dar a conocer al público en general, a los importantes clientes y órganos gubernamentales la buena calidad de los fuerabordas Yamaha. Por ejemplo ha participado unas cuantas veces en las fiestas provinciales llenas de tipismos, y de la misma manera, en las regatas de canoas los pueblos de pescadores. Por otro lado, al ver que a la gente de Papuaasia-Nueva Guinea le encantan los deportes, puso unos tableros de anuncios en los campos de juego, los cuales en efecto están logrando llamar la atención del público.

"POWERING THE NATION" (PAPOUASIE-NOUVELLE GUINÉE)

La Nouvelle Guinée est un des pays de l'Océan Pacifique du Sud où l'usage des moteurs hors-bord est très diffusé. Ela Motor, un importateur Yamaha, a réussi à établir une chaîne de ventes et de services effectifs à travers les 12 filiales qu'il possède à l'intérieur du pays.

Actuellement il est en train de réaliser une campagne pour la promotion des ventes sous le titre "Powering the Nation", en participant à différents genres d'initiatives, et en faisant de la publicité à la radio et à la télévision, dans les revues, magazines et enseignes de la ville.

Ela Motor fait toujours de la publicité sous différentes formes et en plusieurs occasions afin d'informer le grand public, les clients importants et les institutions gouvernementales de la bonne qualité des hors-bord Yamaha. Par exemple, tout comme il a participé à fêtes provinciales dans des villages de pêche, il a aussi participé à des régates de canoë.

Et puis encore, vu que les gens de la Papouasie Nouvelle Guinée aiment beaucoup les sports, il a placé des tableaux publicitaires dans les champs sportifs; et, effectivement, a réussi à attirer l'attention du public.



\$ 1000 tournament bonus program

U.S.A.

For the second year in a row Yamaha Motor Corporation, U.S.A. will be holding an '86 Yamaha Tournament Bonus Program. This program specifies that any Yamaha outboard owner under a current factory warranty can enter any fishing tournament sponsored by a Yamaha dealer under the recognized rules and regulations, and the winner will be presented a \$1000 cash bonus by Yamaha. In the 1985 season, it is reported that over 1500 tournaments were held in the U.S.A. in which a total of \$1.5 million in bonuses were presented to the winning fishermen, creating a tremendous impact in sales promotion for Yamaha dealers.

UN TORNEO CON 1.000 DOLARES DE AGUINALDO

Yamaha Motor U.S. al igual que el año pasado, ha organizado "El Torneo Aguinaldo Yamaha '86". Cualquiera que sea propietario de fuerabordas Yamaha con garantía, tiene el derecho de participar en el torneo organizado por los distribuidores y se premia 1.000 dólares en efectivo al ganador del primer puesto.

En 1985 se organizaron en total 1.500 torneos en Estados Unidos y la suma de los premios para los ganadores alcanzaron a 150.000 dólares, contribuyendo.

PROGRAMME DU TOURNEMENT DONT PRIX EST DE 1000DOLLARS (U.S.A.)

Comme l'année dernière, Yamaha Motor U.S. organise "1986 Yamaha's Tournament Bonus Program". Tous les possesseurs d'un hors-bord Yamaha avec l'assurance d'usine peuvent participer aux tournements que les concessionnaires tiennent conformément aux règles de ce programme, et Yamaha offre 1.000 dollars en espèce au vainqueur. En 1985 plus de 1.500 tournements ont été effectués, et une somme de 150.000dollars a été livrée aux pêcheurs, ce qui a bien contribué à la promotion des ventes des concessionnaires Yamaha.

The greatest outer barrier reef cruises

AUSTRALIA

Australia's largest expanse of outer barrier reef extends along the coast of Far North Queensland on Australia's East Coast. Beginning in 1979, a tourist company is conducting tours to this coral reef area which has proved to be very popular.

Leaving Port Douglas on a 20-meter catamaran, it takes 90 minutes of high-speed cruising between tropical islands at 26 knots to reach the great Agincort Reef which stretches across the continental shelf.

Anchoring in the crystal clear waters above the coral reef, the tourists are able to swim and dive to their hearts' content. And, another popular attraction is coral viewing from a "Sub-See Explorer". The large viewing window on the bottom of this boat's cabin space offers a spectacular view of the life forms of the coral reef environment. The "Sub-See Explorer" has a total of 30 feet, and is powered by a 40hp Yamaha outboard.



EXCURSION MARITIMA EN GRAN BARRERA (AUSTRALIA)

Una vez anclado en medio de la barrera coralina, todos los turistas disfrutan cada quien a su manera nadando o buceando en agua transparente. Una de las atracciones principales es el excursionismo del coral en un explorador que tiene una ventana en el casco por donde se puede observar el maravilloso jardín del coral. Este explorador mide aproximadamente 30 pies y está equipado de un fueraborda Yamaha de 40 C.V.

EXCURSIONS MARITIMES À LA PLUS GRANDE BARRIÈRE DE CORAUX (AUSTRALIE)

Quand le bateau s'arrête au beau milieu de ce récif à l'eau limpide, les touristes s'amuse, chacun à sa manière, à la natation et à la plongée. Une des distractions principales est l'exploitation des coraux dans un "Subsee Explore". On se contente d'une vue du parc de coraux par la grande fenêtre au fond du bateau, qui est 30 pieds de long et muni d'un hors-bord Yamaha de 40ch.



IMPORTERS & DEALERS

IMPORTADORES Y CONCESIONARIOS DE YAMAHA
IMPORTATEURS ET CONCESSIONNAIRES YAMAHA

Tochisa S.A.

PANAMA

TOCHISA S.A. (Panamá)

TOCHISA S.A. (PANAMA)



Mr. H. Vallarino

Tochisa is a company employing 85 people at its home office in Panama City and three branch offices in Chiriquí, Santiago and Azuero. Having signed a sole distributorship contract with Yamaha in October of 1984, the company now sells Yamaha outboards, motorcycles, power products and golfcars. Following a direct sales policy, the company pursues a program of sales and service development based on direct contact with the customers. Special efforts are being directed at the promotion of user clubs and the increase of ship-front sales through the improvement of showroom facilities and contents. The outboard motor market in Panama is blessed with remarkable upward trends in both the commercial and pleasure fields, with a unique market found in the use of 115hp Yamaha outboards for the skiffs used in tuna fishing.

Sales manager of the outboard motor division of the company, Mr. Horacio Vallarino, has recently got himself a first-class powerboat operator license. A lover of water-skiing, he is also an off-road motorcycling enthusiast. His favorite motorcycle is the Yamaha IT200. Frequently working to assist the activities of the Panamanian Motorcycle Association, Mr. H. Vallarino is also a central



figure in the Yamaha Off-road Club, an organization supported mainly by Tochisa.

In July of this year a Yamaha outboard motor conference for Central America will be held in Panama City for the first time. As most of the preparations for this event are falling on the shoulders of Tochisa, it may be that Mr. H. Vallarino won't have much time to enjoy his motorcycle sports for a little while.

El establecimiento principal de Tochisa se ubica en la capital Panamá y además tiene tres sucursales en Chiriquí, Santiago y Azuero contando en total con ochenta y cinco empleados. A partir de octubre de 1984, el mes en que se firmó el contrato con Yamaha, tochisa se ha dedicado en vender fuerabordas, motocicletas, equipos de motor, carros de golf y otros productos de marca Yamaha, como el distribuidor exclusivo en Panamá.

A través de una venta directa sin intermediarios, Tochisa busca establecer una relación más personal en servicio y venta con los usuarios. Se ha dedicado enérgicamente en obtener más ventas en tiendas animando las actividades del club de usuarios y mostrando una variedad de productos en la sala de exposición.

Hay un buen mercado de fuerabordas tanto para uso recreativo como comercial en Panamá. Un ejemplo nos demuestra un mercado muy original de fuerabordas: los botes para una sola persona que están embarcados en los barcos pesqueros de atún están equipados de fuerabordas Yamaha con 115 C.V.

L'établissement principal de Tochisa se trouve dans la capitale de Panama et il y a, en outre, trois filiales à Chiriquí, Santiago et Azuero avec un total de 85 employés. En octobre 1984 Tochisa a signé un contrat avec Yamaha et a commencé depuis lors à s'occuper de la vente de produits Yamaha tels que hors-bords, motocyclettes, équipements pour moteurs, automobiles pour les champs de golf, etc., en tant que distributeur représentatif de Yamaha à Panama.

Tochisa S.A. recherche à obtenir un contact plus personnel avec les usagers en ce qui concerne le service et la vente directe sans intermédiaires, et est donc en train d'encourager les activités du club des usagers et de compléter l'exposition dans les vitrines afin d'accroître les ventes. Tant pour les hors-bords récréatifs que pour les hors-bords professionnels le marché est très bon. A Panama nous avons un bon exemple d'un genre de marché très original: les canots pour une personne qui sont embarqués dans les bateaux pour la pêche au thon, sont équipés de hors-bords Yamaha de 115 ch de puissance.



SERVICE INFORMATION

INFORMACION DE SERVICIO
ACTUALITES

Yamaha importers and government agencies cooperate in the holding of technical training seminars

UN CURSILLO ACERCA DE TECNOLOGIA DE FUERABORDAS ORGANIZADO EN COOPERACION ENTRE LOS IMPORTADORES YAMAHA Y LOS FUNCIONARIOS GUBERNAMENTALES.

LES IMPORTATEURS YAMAHA ONT ORGANISE UN STAGE DE FORMATION TECHNIQUE SUR LES HORS-BORD EN COOPERATION AVEC LES FONCTIONNAIRES GOUVERNEMENTAUX.

Recently Yamaha importers in Indonesia and Thailand have enlisted the cooperation of government agencies in the holding of technical training seminars for outboard motors. These seminars resulted in part from the fact that Yamaha outboards are used widely not only among the general public but by the offices of various government agencies as well. Yamaha sent a service engineer, Mr. E. Ichida, as instructor to hold high-level seminars on a wide range of technology in both countries.



INDONESIA

In Indonesia, service seminars were held for importer servicemen, dealers and private mechanics in three locations. Yamaha importer, K.G. Marine sponsored a seminar in Djakarta on March 20 and 21, while another importer P.T. Hasjrat Abadi sponsored seminars in Bitung on March 13 and 14, and in Ujung Pandang on March 17 and 18. In Bitung, especially, the seminar was attended by 22 members of the government department of fishery and the FAO.

The seminars in Indonesia concentrated on spreading knowledge about the "Pure Kerosene Series", with training given on the Yamaha 5CK, E8FK, 15GK and E40NK models.

Recientemente los importadores de Yamaha en Tailandia e Indonesia organizaron un cursillo de tecnología de fuerabordas, en cooperación con los funcionarios gubernamentales. Dichos cursillos fueron puestos en práctica a petición del gobierno ya que los usuarios de fuerabordas Yamaha no son únicamente los usuarios civiles sino también los personales de diferentes centros controlados directamente por órganos gubernamentales. El ingeniero de Yamaha, Ing. Ichida fue enviado como instructor para dar estos cursillos de alto nivel y vasto contenido en los países anteriormente mencionados.

THAILAND

Thailand's Yamaha importer, Siam Yamaha, held the first-ever technical seminar in Thailand from April 1 to 5 in the city of Pataya. The seminar was attended by 10 technical representatives of government agencies such as the departments of fishery, customs, the navy and marine police, along with 25 servicemen representing the importer and dealers. Concentrating on the careful instruction of the basics of outboard service using the Yamaha E25F as the instruction model, the seminar also made efforts to introduce a knowledge of the latest advances in outboard technology.

Récemment les importateurs Yamaha de Thaïlande et d'Indonésie ont organisé un stage de formation technique sur les hors-bord en coopération avec les fonctionnaires gouvernementaux. En suite à une pétition du gouvernement on a réalisé concrètement ce projet, vu que les usagers des hors-bord Yamaha ne sont pas seulement les acheteurs communs, mais aussi les employés de différents centres contrôlés directement par les institutions gouvernementales. L'ingénieur de service de Yamaha, Monsieur Ichida, a été envoyé en Thaïlande et Indonésie en tant qu'instructeur afin de donner des cours à un niveau supérieur et dont le contenu soit particulièrement riche et vaste.



FIJI

Fiji Times sponsors an international gamefishing tournament

FIJI TIMES SPONSORISE UN TOURNOI INTERNATIONAL DE LA PÊCHE DE PLAISANCE.
 FIJI TIMES PATROCINA EL TORNEO INTERNACIONAL DE LA PESCA.

Smiles of satisfaction reigned supreme at the second international gamefishing tournament awards presentation night at the Pacific Harbor International Hotel last month. From the youngest angler, a 14 years old, to the oldest, everyone was happy with the prizes they got for their catches. Rex Gardner, the managing director of the Fiji Times, the main sponsor of the five-day tournament, presented the replicas of local fish, certificates and trophies to the winners. Also, up for take was a 15 horsepower longshaft Yamaha outboard motor donated by Automotive Supplies Co., Ltd., Yamaha importer for the highest scoring angler. Victorious anglers were greeted with applause as they limped, strolled and dashed up to claim their prizes. Richard Garcia and his Flying Hawaiian crew bagged the highest number of prizes including the coveted Fiji Times perpetual trophy and the Yamaha outboard motor.



The 15hp longshaft Yamaha outboard pictured here is the main prize for the individual top-scorer. It was donated by local Yamaha importer, Automotive Supplies Co., Ltd. and won by Richard Garcia, right, whose Flying Hawaiians warlked off with the lion's share of the prizes, including the coveted Fiji Times perpetual trophy. Sharing in Garcia's triumph are teammate Christi Fukuda (left) and navigator Hector McDonald (center).

The Flying Hawaiians were a formidable team to beat, especially with local fishing expert Hector McDonald as navigator finding the best fishing grounds, and skipper Garcia who has the expertise for picking the right colored lures to suit the conditions. The other member of the crew, Hawaiian Christie Fukuda, added his more than 10 years of angling experience to make up the winning combination. Also featured during the tournament, was the Yamaha team made up of Max Lane, Mike and Sharon Light and Doug Thomson on board the Katoa. The team members also received prizes, with Sharon Light getting the Flying Angel award for being the highest scoring woman in the tournament. For the Yamaha team and other participants, the tournament was something to remember for a long time to come, and everyone will be looking forward to next year for better catches.



El fueraborda Yamaha de 15 C.V. con árbol largo donado por la agencia local Yamaha, Automotive Supplies Co. Ltd. fue el premio mayor para el ganador con mayor puntaje individual. Richard García (a la derecha), el piloto del Flying Hawaiians, fue al que se llevó la

mejor parte de los premios, incluyendo el Trofeo Perpetual de Fiji Times que todos los competentes aspiraban a obtener. El copiloto Christi Fukuda (a la izquierda) y el navegador Hector McDonald (al medio) compartieron el triunfo con García.



Le hors-bord Yamaha de 15 cv à long arbre qu'on peut voir dans l'illustration était le prix le plus haut destiné au meilleur marqueur individuel. Le prix était une donation des agents régionaux Yamaha Automotive Supplies Co., Ltd. et il a été gagné par Richard Garcia (à droite) et ses Flying Hawaiians, auxquels on a consigné la meilleur partie du prix; le tant convoité Trophée Perpetuel du Fiji-Times était inclus. Le coéquipier Christi Fukuda (à gauche) et le navigateur Hector McDonald (au milieu) ont partagé le triomphe de Garcia.